

OUR LADY OF MERCY CATHOLIC PARISH

Live as *free* men... In a word, living as
servants of God.
—1 Peter 2:16

Sean *libres*... Sean libres como
servidores de Dios.
—1 Pedro 2,16



Welcome

PASTORAL LEADERSHIP -LIDERAZGO PASTORAL-

Rev. Thomas Byrne,
Pastor

Rev. Pedro Campos,
Associate Pastor

DEACON COUPLES -PAREJAS DIACONALES-

Uriol & Leocadia Rodriguez
Robert & Pamela Janega
Francisco & Hermelinda Rivera
Aurelio & Mercedes Garcia
Efrain & Mercedes Lopez
Ramiro & Hilda Carrion
Allan & Avelina Origenes
Juan Carlos Diaz Maravilla

www.olm.church

13th Sunday in Ordinary Time – July 2nd, 2023

OUR LADY OF MERCY (Main Campus / Templo Mayor)

4432 N. Troy St., Chicago, IL 60625
773-588-2620 | office@olm.church

MASSES | MISAS

8:15am (daily, diariamente)
5:30pm (español sábado)
7:45am (English, Sunday)
9:15am (español, domingo)
11:15am (English, Sunday)
1:00pm (español, domingo)
6:00pm (Bilingual, Sunday/
bilingüe, domingo)

ST. FRANCIS XAVIER (Chapel / Capilla)

3043 North Francisco Avenue
Chicago, IL 60618

MASSES | MISAS

7:30am (daily, diariamente)
9:30am (English, Sunday)
11:30am (español, domingo)

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE -OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA-

4424 North Troy Street | 773-588-1637 | red@olm.church

CONFESIONS

Saturdays 4:00-5:00pm
at Main Campus only

CONFESIONES

Los sábados de 4:00-5:00pm
únicamente en el Templo Mayor

MASS INTENTIONS

{INTENCIÓNES DE LA MISA}

Thirteenth Sunday in Ordinary Time Tredécimo Domingo Ordinario

- 5:30pm (OLM, español): †Maria Caisaguano (1^{er} mes)
†Abel Arturo Quito, Eladio Sammudio (por su salud)
†Pablo Brito, †Rodrigo Brito, †Jennifer Medrano
†Cherlyn Malvais, Amelia Manuel (por su salud)
†Rosa Guachichulca, Juan Manuel (por su salud)

Sunday, July 2; domingo, 2 de julio

- 7:45am (OLM, English): Mass for the People
- 9:15am (OLM, español): †Bryan Beltran, †Antonia Arroyo
†Padre Donald Headley, †Humberto Navarrete
†Jorge y Maria Rowell, †Raquel Bertily Limon
†Gustavo Marchan Moreno, †Juan Moreno
†Jaime y Cielo Rodriguez, †Ester Hurtado
Dora Torres y Familia
- 9:30am (SFX, English):
Srs. Ines, Marie Cecilia, Carol & Marisol (blessings)
- 11:15am (OLM, English): †Janel Walsh, †Julio Mangahas
†Bud & Ruth Tito, Jim & Mary Ann Bernas
†General Dominador Arandia Catobog Jr.
†Rosalia Orbana, †Virginia Reed
Dora Torres & Family
- 11:30am (SFX, español): †Eder Alexander Rivera Corado
†Antioco Leon Ruiz, †Julian Sanchez Gomez
- 1:00pm (OLM, español): †Jose trinidad y Helio Villa
†Rafael Soto, †Magdalena y Josefina Varagas
†Soledad Merlos Perez, †Eva Espino Herrera
†Maria Luisa Guaman Perez (5^{to} aniversario)
†Celina Irineo Santillan, †Jose Luis Garcia
Almas del purgatorio
- 6:00pm (OLM, bilingual/bilingüe): †Jose Manuel Duran Ramirez
†Miguel Tenezaca, †Victor Zumba, Todos los santos

Monday, July 3; lunes, 3 de julio

- 7:30am (SFX) For the sick, Dora Torres y Familia
8:15am (OLM) †Zoila Arias, For the sick

Tuesday, July 4; martes, 4 de julio

- 7:30am (SFX) First Respondants & their families
8:15am (OLM) †Rosalia Orbana, †Zoila Arias
Dora Torres y Familia

Wednesday, July 5; miércoles, 5 de julio

- 7:30am (SFX) †John R. Janega, †John Sullivan
8:15am (OLM) Srs. Ines, Marie Cecilia, Carol & Marisol
†Zoila Arias

Thursday, July 6; jueves, 6 de julio

- 7:30am (SFX) Sophia Sokolnik
8:15am (OLM) †Arturo Solano Salinas (46 year-anniversary)
†Zoila Arias

Friday, July 7; viernes, 7 de julio

- 7:30am (SFX) †Gilbert Okun
8:15am (OLM) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos
†Zoila Arias

Saturday, July 8; sábado, 8 de julio

- 8:15am (OLM) Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio
†Zoila Arias

PLEASE PRAY FOR HEALING

{OREMOS POR SU SANACIÓN}

Johnny Flores, Kenny Flores, Myrtle Torton, Erica Bautista
John Markwica, Clara Ines Rodriguez, Marlene Anderson
Mary Foley, Dan Foley, Carlota Garcia, Bridget Mariotto
Reyna Malave, Roberto Jean Pierre Albuja, Emilio Torres
Emiliana Ombalina, Clementina Lopez, Manuel Guallpa
Lucille Maldonado, Erlinda Cardoso, Isabella Benitez
Ennio Moises Carreño Solorzano, Guadalupe Salgado

PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED

{OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Fr. John Mulvihill, Placida Cuevas Vargas, Adelina Montes
Miguel Angel Sanchez Arriaga

Mrs. Zoila Arias

(Longtime parishioner, volunteer and beloved mother to
Dora Torres. Dora is an active member of Our Lady of the
Cloud Group, Legion of Mary & Liturgical Minister).

ADORACIÓN EUCARÍSTICA

7:00PM-9:00PM (EN NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED)
Adoración en silencio el segundo jueves del mes

7:00PM (EN NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED)
Tercer sábado del mes (Círculo de Oración Carismático)

7:00-9:00PM (EN LA CAPILLA DE SAN FRANCISCO JAVIER)
Adoración en silencio el tercer jueves del mes

7:00PM (EN LA CAPILLA DE SAN FRANCISCO JAVIER)
Primer viernes del mes (Círculo de Oración Carismático)

EUCARISTIC ADORATION

7:00-9:00PM (OUR LADY OF MERCY CHURCH)
Silent Adoration the second Thursday of the month

7:00PM (OUR LADY OF MERCY CHURCH)
Third Saturday of the month in Spanish

7:00-9:00PM (ST. FRANCIS XAVIER CHAPEL)
Silent Adoration the third Thursday of the month

7:00PM (ST. FRANCIS XAVIER CHAPEL)
First Friday of the month in Spanish

PARISH OFFICES SCHEDULE

Monday, July 3rd, 2023 – 8:45am-5:00pm

Tuesday, July 4th, 2023 – CLOSED

HORARIO DE LAS OFICINAS PARROQUIALES

Lunes, 3 de julio, 2023 – 8:45am-5:00pm

Martes, 4 de julio, 2023 – CERRADO

LET US WELCOME FR. TOM

DEMOS LA BIENVENIDA AL P. TOM

Dear Friends in Christ,

In the gospel this weekend, Jesus says to us: "Whoever finds his life will lose it, and whoever loses his life for my sake will find it" (Mt 10:39). In this brief statement, we find a complete summary of Jesus' mission and of the logic of the entire gospel. Jesus comes to us for this one reason: to lose his life for us. He lives this in obedience to the Father's will and out of love for us who suffer the effects of sin in so many ways. Losing his life on the Cross, Jesus finds it again through the love of the Father in the Resurrection. This new life is what he shares with us in the Church and in the Sacraments – especially the Eucharist.

I feel very blessed to begin my new ministry as your Pastor on the weekend this gospel is read. I have always understood my priestly vocation as an opportunity to share in the life and ministry of Jesus. For me, this means that I have the gift of giving my life to God and to all of you, that together we might know the victory of Jesus in our lives.

I grew up in the southwest suburb of Tinley Park before going to college at the University of Illinois in Champaign, where I studied economics and philosophy. It was while I was a college student that it became clear to me that God was calling me to the priesthood. After graduation, then, I entered Mundelein Seminary and was ordained a priest for the Archdiocese of Chicago on May 18, 2013. My first assignment was to St. Michael Parish in Orland Park (2013-2016). There, I had the joy of working with the Hispanic Catholic community in the southwest suburbs. Then, I returned to Mundelein Seminary on the faculty and began working in the education and formation of our future priests for the Archdiocese, which now brings me to you. The promotion of priestly vocations has been a real passion for me, so I am glad that our parish will have seminarians regularly assisting us as part of their formation.

Finally, I just want to say a word of thanks to Fr. Tito, who did so much over these past months to help me prepare for this new ministry as Pastor. I am really looking forward to working with Fr. Pedro, the staff, and all of you to do the work that the Lord has for us.

Yours in Christ,

Fr. Thomas Byrne



Estimados amigos en Cristo,

En el Evangelio de este fin de semana, Jesús nos dice: "El que antepone a todo su propia vida, la perderá, y el que sacrifique su vida por mi causa, la hallará." (Mt 10,39). En esta breve declaración, encontramos un resumen completo de la misión de Jesús y de la lógica de todo el Evangelio. Jesús viene a nosotros por esta única razón: para sacrificar su vida por nosotros. Él vive esto en obediencia a la voluntad de Dios Padre y por amor a nosotros, que sufrimos los efectos del pecado de diferentes maneras. Sacrificando su vida en la Cruz, Jesús vive de nuevo por medio del amor de Dios Padre en la Resurrección. Esta nueva vida es lo que él comparte con nosotros en la Iglesia y en los Sacramentos, especialmente en la Eucaristía.

Me siento muy bendecido de comenzar mi nuevo ministerio como su párroco el fin de semana en que se lee este Evangelio. Siempre he discernido mi vocación sacerdotal como una oportunidad para compartir la vida y el ministerio de Jesús. Para mí, esto significa que tengo el don de dar mi vida a Dios y a todos ustedes, para que juntos podamos conocer la victoria de Jesús en nuestras propias vidas.

Yo crecí en el suroeste de Chicago en el suburbio Tinley Park. Asistí a la Universidad de Illinois en Champaign, donde estudié economía y filosofía. Fue aquí cuando pude ver claramente que Dios me estaba llamando al sacerdocio. Después de graduarme, ingresé al Seminario en Mundelein y fui ordenado sacerdote para la Arquidiócesis de Chicago el 18 de mayo del 2013. Mi primera asignación fue a la Parroquia St. Michael (San Miguel) en el suburbio Orland Park (2013-2016). Allí tuve el placer de trabajar con la comunidad católica hispana en los suburbios del suroeste. Luego, regresé al Seminario en Mundelein como parte de la facultad y comencé a trabajar en la educación y formación de nuestros futuros sacerdotes para la Arquidiócesis, lo que ahora me motiva a estar con ustedes. La propagación de las vocaciones al sacerdocio ha sido una verdadera pasión para mí, por lo que me alegra que nuestra parroquia tenga seminaristas que nos ayudan regularmente como parte de su formación.

Finalmente, quiero ofrecer unas palabras de agradecimiento al Padre Tito por su ministerio. Él ha trabajado mucho en estos últimos meses para ayudar a prepararme para este nuevo ministerio como párroco. Me alegra poder trabajar con el Padre Pedro, el personal parroquial, y todos ustedes para trabajar en la obra que el Señor tiene para nosotros.

Suyo en Cristo,

Padre Thomas Byrne

2023 Gala Raffle June 25 Winners Ganadores del 25 de junio

\$500

#03178 – Teodora Garcia

\$250

#01321 – Sofia Roman

\$100

#02651 - Jorge Pugo

Chicago White Sox Tickets

#420731 - Gildardo Arroyo

Chicago Cubs Tickets

#557710 – Elizabeth Navas

спасибо
GRACIAS 谢谢
THANK YOU
ありがとうございます MERCI
DANKE ດັນຍາວັດ
شکرًا OBRIGADO

El Sabor *de la*
MERCED

Thank you to all the volunteers
who helped plan, prepare, promote, set-up,
cook, sell, and clean.

All your hard work led to a wonderful Sunday
at OLM, we sure did not let a little rain stop us.

A special thank you to all of our donors!

Gracias a todos los voluntarios que ayudaron a
planificar, preparar, promover, equipar,
cocinar, vender y limpiar. Todo su arduo
trabajo llevó a un maravilloso domingo en
OLM, claro que no dejamos que un poco de
lluvia nos detuviera.

¡Un agradecimiento especial a todos nuestros
donadores!

Taste of
MERCY

OUR LADY OF MERCY

NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

**2ND ANNUAL
GALA**

SEPTEMBER 23 2023

COCTELES / COCKTAILS

6:30PM

CENA / DINNER

7:30PM

OPEN BAR /
BAR ABIERTO

**2^A NOCHE
DE GALA**

23 SEPTIEMBRE 2023

THE ELMCREST BANQUETS
7370 W GRAND AVE
ELMWOOD, IL 60707

712TH

**fresh
nuevo**

\$112



ARCHDIOCESE OF CHICAGO



TOTUS TUUS

Campamentos de verano para niños y jóvenes

Nuestra Señora de la Merced, Chicago
16 al 21 de julio de 2023

Programa matutino

(alumnos de 1º a 6º grado de 9am-2:30pm) \$30 por niño

Programa nocturno

(alumnos de 7º a 12º grado de 7pm-9pm) \$30 por adolescente

El programa Totus Tuus (presentado en inglés) tiene como objetivo inspirar a los jóvenes a anhelar la santidad, desarrollar un deseo profundo de conversión y renovar personalmente su fe con una vida de oración más fuerte. Por medio de la evangelización y la catequesis, Totus Tuus busca fomentar la apertura a los sacrificios y bendiciones de las distintas vocaciones cristianas.

Para inscribirse, comuníquese con:

**Oficina de Catecismo, 773.588.2620 o
religiouised@olm.church**



TOTUS TUUS

Summer Youth Camps

**Our Lady of Mercy, Chicago
July 16–21, 2023**

Day program

(1st–6th graders / 9am–2:30pm) \$30 per child

Night program

(7th–12th graders / 7pm–9pm) \$30 per teen

The Totus Tuus program aims to inspire young people to long for holiness, develop a deep desire for conversion and personally renew their faith with a stronger prayer life. Through evangelization and catechesis, Totus Tuus seeks to foster openness to the sacrifices and blessings of the various Christian vocations.

To register, contact:

**Religious Education Office at
773.588.2620 or red@olm.church**



A family appointment with
EL SHADDAI
DWXI—Prayer Partners Fellowship
Where Jesus Christ is Lord
Catholic Charismatic Community

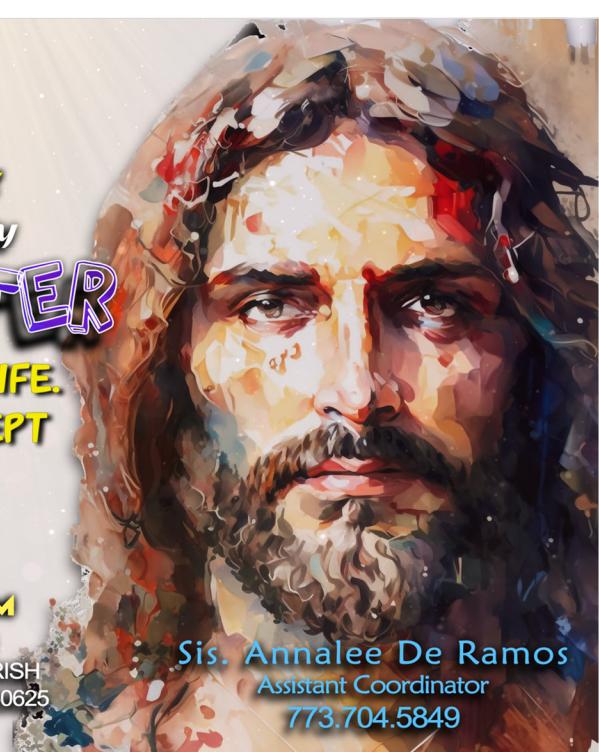
CHICAGO CHAPTER

**"I AM THE WAY THE TRUTH AND THE LIFE.
NO ONE COMES TO THE FATHER EXCEPT
THROUGH ME." JOHN 14:6
ALL ARE WELCOME!**

**PRAYER MEETING / GAWAIN
SUNDAYS MAY 7TH & 14TH, 2023 1:15 – 4:15 PM**

Sis. Maya Marcelino
Coordinator
847.868.5518

ST.CLEMENT'S ROOM
OUR LADY OF MERCY PARISH
4432 N. Troy St. Chicago , IL 60625
773.588.2620



Sis. Annalee De Ramos
Assistant Coordinator
773.704.5849

ESTUDIO Bíblicos

CAPILLA SAN FRANCISCO JAVIER
los jueves de 6:30pm a 8:30pm
en el salón de reuniones 'Pine'
(3043 North Francisco Avenue, Chicago, IL)

TALLER DE CATEQUESIS 2023

"El Maestro Jesus esta aquí, y te llama"
Juan 11:28

Miércoles de 6:30pm - 8:30pm

TEMAS

- 5/17 & 5/24: PRIMER TEMA --- CREO EN DIOS
- 5/31 & 6/7: SEGUNDO TEMA --- EL PADRE
- 6/14 & 6/21: TERCER TEMA --- EL TODO PODEROSO
- 6/28 & 7/5: CUARTO TEMA --- EL CREADOR
- 7/12: QUINTO TEMA --- EL CIELO Y LA TIERRA
- 7/26 & 8/2: SEXTO TEMA --- EL HOMBRE
- 8/7 & 8/16: SEPTIMO TEMA --- LA CAIDA

REGISTRE! **GRATIS** **CONOCE TU FE**
Mas informacion 773-431-5913

SE REQUIERE

Las Merceditas

Grupo de Mujeres

NOS REUNIMOS:

Miércoles
8:45am-12pm
Salón Santa Lucía
en la Rectoría

Viernes
6:00pm-8:30pm
Sótano de la iglesia

Venimos a compartir
nuestros talentos de
artesanías, costura y cocina.

LEGIÓN DE MARÍA

Nos reunimos los martes
a las 7:00pm en el salón
San Clemente.

Para mayor información, favor de
llamar a Elena Cruz al teléfono
773-812-2364.



CÍRCULO DE ORACIÓN CARISMÁTICO CATÓLICO

Viernes a las 7:00pm

Capilla San Francisco Javier
(3043 N. Francisco Ave., Chicago)

La Renovación Carismática de la Capilla
San Francisco Javier te invitan a alabar
al Padre Todopoderoso a través de la
acción del Espíritu Santo.



Ven con tu familia a la Adoración Eucarística el
primer viernes del mes a las 7:00pm.

CÍRCULO DE ORACIÓN CARISMÁTICO CATÓLICO

Sábados a las 7:00pm en el templo

Parroquia Nuestra Señora de la Merced
(después de la Misa de 5:30pm)

La Renovación Carismática de
Ntra. Señora de la Merced le invitan a
escuchar la Palabra de Dios, con
alabanzas, oraciones, meditación,
retiros, servicio a la comunidad,
sanación y Hora Santa.



Ven a glorificar a Dios en compañía de tu familia
en la Adoración Eucarística el tercer sábado del
mes a las 7:00pm.

CLASES DE GUITARRA

PARA TODAS LAS EDADES

Parroquia de Nuestra Señora de la Merced

Domingos de 10:30am a 12pm
en el salón San Kateri
(salón localizado en la Oficina Parroquial)

Le esperamos los domingos o deje un mensaje
para Jose Torres en la Oficina Parroquial para
mayor información al 773-588-2620.

EVENTO GRATUITO DE TRITURACIÓN DE PAPEL

14 DE JULIO, 2023

2pm-4pm | 4432 N Troy

Nuestra Señora de la Merced
Estacionamiento de la iglesia

- Recuerde quitar los clips para papel, sujetapapeles, lomos de revistas y cualquier cosa que pueda obstruir la trituración
- Puede quedarte en su vehículo durante la trituración de papel



**ROSSANA
RODRIGUEZ**
33RD WARD ALDERMAN



FREE PAPER SHREDDING EVENT

JULY 14, 2023

2pm-4pm | 4432 N Troy

Our Lady of Mercy Catholic Church
Parking Lot

- Remember to remove paper clips, binder clips, spines of magazines, and anything that may obstruct the shredding
- You can remain in your vehicle during paper shredding



**ROSSANA
RODRIGUEZ**
33RD WARD ALDERMAN



Marriage Information Night

July 11th, 2023 at 7:00pm
in the Rectory of Our Lady of Mercy

Our Monthly Marriage Information Night gives you all the steps and requirements needed to begin your walk up the aisle at Our Lady of Mercy Church. It also allows you to ask questions about our Marriage Process. There is no advance registration needed to attend. This information meeting is available every 2nd Tuesday of the month.



Noche de Información Matrimonial

11 de julio, 2023 a las 7:00pm
en la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced

Nuestra Noche de Información Matrimonial mensual le da todos los pasos y requisitos necesarios para comenzar su paseo por el pasillo nupcial en Nuestra Sra. de la Merced. Esta reunión también le permite a las parejas hacer preguntas sobre el Proceso Matrimonial. No es necesario registrarse por anticipado para asistir. Esta reunión de información se lleva a cabo cada segundo marte del mes.

STEWARSHIP -MAYORDOMÍA-

JUNE 25 DE JUNIO

Our Lady of Mercy (Nuestra Sra. de la Merced)

Envelopes (Sobres)	\$ 5,209.91
Loose (Sin Sobre)	\$ 4,161.94
GiveCentral (en línea)	\$ 985.00
	\$ 10,356.85

St. Francis Xavier (San Francisco Javier)

Envelopes (Sobres)	\$ 1,588.00
Loose (Sin Sobre)	\$ 381.98
GiveCentral (en línea)	\$ 0.00
	\$ 1,969.98

Total \$ 12,326.83

Peter Pence Collection (Colecta 'Peter Pence'):
\$ 3,965.55

We Thank You for Practicing Stewardship!
/Les Damos Gracias por Practicar la Mayordomía!